

北大版新一代对外汉语教材·实用汉语教程系列

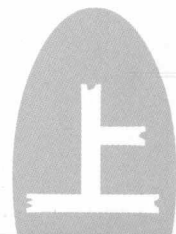


新汉语情景会话

New Chinese

SITUATIONAL DIALOGUES

英·日·韩文注释



陈如 编著

序

近十年来,在美国的中文教学界的,来自中国大陆的学者越来越多,做出一定成绩者也越来越多。但有一个有趣的现象,那就是他们中间,出身外语系的却远比出身中文系的要多。究其原因,一是前者与美国主流社会沟通较少语言障碍,更重要的也许是他们能根据自己学习外语的切身体会,懂得怎样把中文作为第二语言去进行教学,在教学法上也更为灵活、实用。陈如教授是北大外语系出身,当年在北大汉语中心执教“汉语口语”课时,就以丰富多样的教学方法和诲人不倦的教学热情深受学生欢迎。以她为主力而编写的《汉语情景会话》,应是她当年教学结晶之一。此书在全世界畅销十年,盛况不衰。这次改新版,自然更精益求精了。

学语言,总离不开一定的语言环境。任何中文教材,不管编写者自觉不自觉,实际上他的课文都处在一定的语境之中。这一特征,在口语教材中显得更为突出。于是在选择什么样的语言大环境这一点上常常引起争议,在国外常常有教师叹苦经说:现在的中文教材多半以中国社会为背景,我们学生学了在当地有很多用不上。因而主张应多编乡土中文教材。依我的浅见,乡土教材有一点当然可以。但要学好中文,还应主要学以中国尤其是当代中国社会为背景的教材为好。因为这不仅能学到当前最新最活最地道的中文,而且可以从中了解许多中国社会概况,风土人情……这本重新修订的《新汉语情景会话》,增加了诸如“饮食保健”、“购买轿车”、“手机短信”、“网络生活”、“家养宠物”等许多内容,使教材更贴近“当代中国”这个大语境,更具有时代特征,也就更增强了它的实用性。

编写情景会话教材,常会面临一个困难的抉择,那就是如何把握在特定情景中双方对话的省略尺度。省略太少,过于死板,不像对话;省略太多,过于灵活,又往往给学习者增加困惑。本书在编写时基本上显示的是中国人交际的自然语态,但避免了一些过简、过俗的语式,并对一些常用口语、俗语,在后面的注释和练习中加以说明和提示。相辅相成而不失大体,这是一种很聪明的编写方法。

最后想提一点希望:原先为《汉语情景会话》配套的录音带和录像带,质量都不甚理想,这次改为新版,希望在这方面能做得精致些,若能出光碟,更好。但盒式录音带仍自有它的用途。

陈如教授是我二十年的老同事和老朋友,这次只给一天时间要我写篇“序”,好像有点欺侮人。难为了半天,勉强拼凑出上面这点文字,实不像“序”,也顾不得了。还请陈教授和读者见谅。

美国加州 中国语言教学研究中心

潘兆明 2004年8月

Preface

前言

《新汉语情景会话》是在原《汉语情景会话》(陈如、王天慧合编)的基础上,经过较大的修改和增补而成的。原《汉语情景会话》于1991年8月由北京大学出版社出版,迄今已十三年,共印刷了七次。日本中华书店在1992年按原名出版了日文注释本。1993年8月,台湾书林出版有限公司将本书易名为《华语情景会话》出版,在中国内地以外地区发行。此后日本和台湾地区也数次印刷。这些,都说明此书在国内外曾得到广泛运用。原《汉语情景会话》出版已十余年。现在,中国内地社会各方面都有了长足发展,原书部分内容已不太符合国内变化了的现实。因此,北京大学出版社副总编郭荔女士,曾多次向作者提出按现实情况修订改版。但由于本人近十年一直在国外任教,故拖延至今,方完成此书的修订。《新汉语情景会话》仍按《汉语情景会话》原书体例,并循原书“主要通过人物活动时所出现的场景,反映一定的语言环境,使初学者对汉语能够有实际的体验,懂得如何运用,将理解和使用结合起来,以提高学习效率为目的”的原则编写。现分为上、下两册。上册保留经得起时间考验的情景,并根据社会生活的发展,作了不少增改。下册除对原课文进行修改外,有近50%的课文是新编写的,增加了许多切合当代生活的信息和话题。

修改后的全书,仍突出汉语口语初级教材的特点,生词量控制在1350个左右。练习则增加了近一倍,形式力求丰富多样。

在这些练习中,除了围绕课文进行操练外,还设置了不少新的情景,让学生用课文中所学的词汇和句式来思考和表达,以巩固和增强学生的口语交际能力。

本书英语翻译,是由陈柳依女士完成的。日语的生词注释,由李晶波女士翻译,韩语生词注释,系강성흡(姜声翕)翻译。

在此,感谢潘兆明教授在百忙中为本书作序。同时也感谢郭荔女士对作者的鼓励和支持。作为责任编辑的张进凯先生,为本书认真、仔细,并高效率地进行编辑,使作者深为感动。

本书由于编写时间仓促,定有许多不足之处,敬请广大读者指正。

曾经参与原《汉语情景会话》初稿编写的王天慧、费燕梅和英语翻译高明明诸女士,现均在国外,在此也一并遥致谢意。

陈 如

2004年8月

Catalogue

目 录

第一课	白兰, 你好1 Hello, Bai Lan
第二课	明天见 7 See You Tomorrow
第三课	谢谢你13 Thank You
第四课	请问, 友谊宾馆在哪儿?19 Asking Where the Friendship Hotel Is?
第五课	您去哪儿? 25 Where Are You Going
第六课	我来介绍一下 31 Let Me Introduce
第七课	你好像是英国人? 40 Are You British?
第八课	请帮帮忙好吗? 47 Could You Please Help Me?
第九课	对不起, 请原谅 52 I'm Sorry.
第十课	在你的后边 57 Behind You
第十一课	请问, 到……怎么走? 63 Excuse Me, How Do I Get to...
第十二课	有多少汉语老师? 68 How Many Chinese Teachers?
第十三课	多少钱? 74 How Much?
第十四课	现在几点(钟)? 79 What Time Is It?
第十五课	今天几号? 85 What Is the Date Today?
第十六课	你给他打手机吧 (I)91 You Can Call His Mobile (I)

Catalogue

目 录

第十七课	你给他打手机吧(Ⅱ)96 You Can Call His Mobile (Ⅱ)
第十八课	你好,请进! 101 Come In, Please!
第十九课	味道好极了106 It Is Delicious
第二十课	多长?多宽?多高?112 How Long? How Wide? How High?
第二十一课	我们去玩玩吧!119 Let's Go out
第二十二课	我去邮局124 I'm Going to the Post Office
第二十三课	你是做什么工作的?129 What Is Your Occupation?
第二十四课	我要订一张机票135 I Want to Book One Ticket
第二十五课	欢迎你再来140 Welcome You Back
第二十六课	明天天气怎么样?145 What Will the Weather Be Like Tomorrow?
第二十七课	我打算到银行工作151 I Plan to Work in a Bank
第二十八课	你觉得她怎么样?158 What Is Your Opinion of Her?
第二十九课	全身没力气163 I Feel Weak All Over
第三十课	五颜六色多漂亮!169 It's Colorful, How Beautiful!
	词汇总表.....175 Vocabulary
	补充生词总表.....190 Supplementary Vocabulary

Lesson 1



第一课 白兰，你好

Lesson 1 Hello, Bai Lan



1. 你好!
Nǐ hǎo!
2. 你好!
Nǐ hǎo!
3. 你们好!
Nǐmen hǎo!
4. 我是李明。
Wǒ shì Lǐ Míng.
5. 我姓白，我叫白兰。
Wǒ xìng Bái, wǒ jiào Bái Lán.



老师在教室门口遇到学生。

The teacher meets the student at the doorway of the classroom.

老师：你好！
Nǐ hǎo!

Teacher: Hello.

学生：你好！
Nǐ hǎo!

Student: Hello.



老师走进教室，向大家说话。

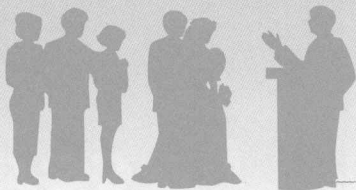
The teacher goes into the classroom and speaks to all the students.

老师：你们好！
Nǐmen hǎo

Teacher: Hello, everyone.

学生们：您好！
Nǐ hǎo!

Students: Hello.



● 清晨, 白兰在路上行走, 向遇到的人打招呼。

Bai Lan is walking on the road in the morning. She is saying hello to the man she has just met.

○ 白兰: 你好, 王华。
Nǐ hǎo, Wáng Huā.

Bai Lan: Hello, Wang Hua.

王华: 你好, 白兰。
Nǐ hǎo, Bái Lán.

Wang Hua: Hello, Bai Lan.

○ 白兰: 你好。
Nǐ hǎo.

Bai Lan: Hello.

一老人: 你好。
Nǐ hǎo.

The old man: Hello.



白兰: 你们好。
Nǐmen hǎo.

Bai Lan: Hello.

两青年: 你好。
Nǐ hǎo.

Two young men: Hello.

● 晚上, 白兰在机场出口处举着牌子, 上面写着“李明”。

In the evening at the exit of the airport, Bai Lan is holding a sign with “Li Ming” written on it.

李明: 你好!
Nǐ hǎo!

Li Ming: How do you do?

白兰: 你好!
Nǐ hǎo!

Bai Lan: How do you do?

李明: 我是李明。
Wǒ shì Lǐ Míng.

Li Ming: My name is Li Ming.

白兰: 我姓白, 我叫白兰。
Wǒ xìng Bái, wǒ jiào Bái Lán.

Bai Lan: My family name is Bai, and my name is Bai Lan.



生词和短语 New Words & Expressions

1. 你	nǐ	pron.	you	あなた、君、お前	너, 당신
2. 你好	nǐ hǎo		Hello	こんにちは	안녕하세요(인사말)
3. 您	nín	pron.	you	あなたの敬称	당신(존칭)
4. 我	wǒ	pron.	I	わたし	나, 저
5. 姓	xìng	v.	family name	苗字	성
6. 叫	jiào	v.	call	~という	부르다
7. 你们	nǐmen	pron.	you	あなた	너희들, 당신들
8. 你们好	nǐmen hǎo		How do you do?	こんにちは	너희들 안녕
9. 是	shì	v.	is, are	だ、です	~이다
10. 白兰	Bái Lán		Bai Lan	人の名前	백란(인명)
11. 李明	Lǐ Míng		Li Ming	人の名前	이명(인명)
12. 王华	Wáng Huá		Wang Hua	人の名前	왕화(인명)



注 释 Notes

① 汉语有四个声调，依次叫阴平、阳平、上声、去声，习惯上也叫第一声、第二声、第三声、第四声。

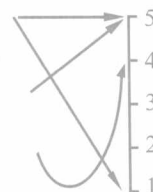
调号 tone mark

55 35 214 51

例: examples

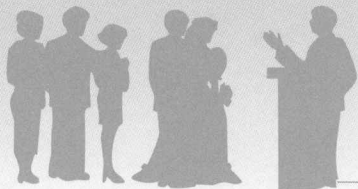
nī ní nǐ nì
hāo hāo hǎo hǎo

高 High-pitch
半高 Mid-high-pitch
中 Middle-pitch
半低 Mid-low-pitch
低 Low-pitch



★ 声调不同，意义不同。如：jiāo 交，jiāo 嚼，jiǎo 脚，jiào 叫。

There are four tones in Chinese, each of which expresses different meanings, for example, “交” hand in, “嚼” chew, “脚” feet, “叫” call.



②

两个上声字相连，前一个要读第二声。
如：你好，“Nǐ hǎo”要读成“ní hǎo”。

If two characters with the third tone are read together, the first third tone will change into the second tone, for example, “你好” nǐ hǎo should be pronounced as ní hǎo.

③

“你好”——这是汉语里常用的一种问候语。早晨、中午、晚上见面时都可以说，对方回答也是“你好”。

“你好” is a widely used greeting phrase, which can be used in the morning, in the afternoon and in the evening. The expected answer is also “你好”.

④

“您”——意思同“你”，含敬意。

“您” is a polite and respectable form for “你”.

⑤

中国人的姓名是姓在前，名在后。

In Chinese names, family names are at the beginning and followed by given names.

⑥

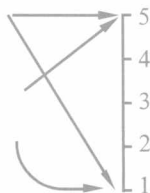
不标调号的音节读“轻声”，即读得又轻又短，如“你们”读成“nǐmen”。

If there is no tone mark on the character, it will have a weak and short pronunciation, for example, 你们 nǐmen is read as nǐmen.

⑦

第三声如在第一、二、四声和大部分轻声字前，只读第三声的前一半降调，见图。本书中仍标原调。

When the third tone comes before the first, second and the fourth tones, its falling-rising tone changes into falling tone, as is shown in the chart. In this text-book words are marked with original tones.



高	High-pitch
半高	Mid-high-pitch
中	Middle-pitch
半低	Mid-low-pitch
低	Low-pitch



8

“u” 在一个音节开头时写在 w，如 uo → wo。
u 单独成音节时写成 wu。

“u” is written as “w” when it is at the beginning of a syllable such as uo → wo. If “u” is a syllable by itself, it is written as “wu”.



练习

Exercises

一、字母发音练习: Alphabet Pronunciation drills:

1. b m n l j x sh h
2. i o
3. ai ao ua (wa) uo (wo)
4. en an ang in ing

二、读出下列音节: Read the following syllables:

ni	min	men	ming	xing
hao	jiao	bai	lan	li
uang(wang)	uo(wo)	shi		

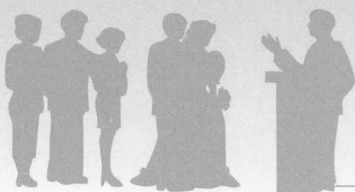
三、声调练习: Practise the following tones:

nī	ní	nǐ	nì
hāo	hǎo	hǎo	hǎo
lī	lí	lǐ	lì
(mīng)	míng	mǐng	mìng
mēn	mén	(měn)	mèn
bāi	bǎi	bǎi	bǎi
huā	huā	(huǎ)	huā
xīng	xíng	xǐng	xìng

② nǐmen wǒmen míngming lǎnlǎn

③ nǐ hǎo wǒ hǎo lǐlǎng bǎiniǎo

④ lǎoshī lǎoshí lǎoshǐ lǎoshì



四、读出下列短语、短句:

Read the following phrases and sentences:

你好 (Nǐ hǎo)。
 您好 (Nín hǎo)。
 你们好 (Nǐmen hǎo)。
 我叫李明 (Wǒ jiào Lǐ Míng)。
 我是白兰 (Wǒ shì Bái Lán)。
 我姓李 (Wǒ xìng Lǐ)。

五、看图对话: Make up dialogues according to the pictures:



甲: _____
 乙: _____



甲: _____
 乙: _____
 丙: _____



青年学生:
 (The young student): _____
 老年人:
 (The old man): _____



Lesson 2



第二课 明天见

Lesson 2 See You Tomorrow



1. 再见!
Zàijiàn!
2. 明天见!
Míngtiān jiàn!
3. 一会儿见!
Yíhuǐr jiàn!
4. 回头见!
Huítóu jiàn!



傍晚，下课后。

In the afternoon after class.

学生甲：明天见！

Míngtiān jiàn!

Student A: See you tomorrow.

学生乙：明天见！

Míngtiān jiàn!

Student B: See you tomorrow.



在公园，李明和同伴漫步，忽见到女友，即跑去，回头挥手。

When Li Ming is taking a walk with one of his friends in the park, he sees his girlfriend. He runs to her and waves goodbye to his friend.

李明：再见！

Zàijiàn!

Li Ming: Goodbye.

同伴：(莫名其妙，忽有所悟，点头一笑)再见！

Zàijiàn!

His friend: (confused at first, then knows what happened and gives a smile) Goodbye.



● 在办公室，白兰来上班。

Bai Lan goes into the office.

白兰：(向同事)你们好！

Nǐmen hǎo!

Bai lan: (To her colleagues) Hello, everyone.

同事甲、乙：你好！

Nǐ hǎo!

All: Hello.

● 电话铃响了。

The telephone rings.

白兰：(接电话)喂，你好！我是白兰。你是李明？

Wèi, Nǐ hǎo! Wǒ shì Bái Lán. Nǐ shì Lǐ Míng?

Bai Lan: (Answering the phone) Hello. This is Bai Lan speaking. Is that Li Ming?

白兰：(通话后)嗯，一会儿见！

Ng, yìhuìr jiàn!

Bai Lan: (At the end of the telephone conversation) OK. See you later.

● 白兰向同事告别。

Bai Lan is saying goodbye to her colleagues.

白兰：明天见！

Míngtiān jiàn!

Bai Lan: See you tomorrow.

同事甲、乙：明天见！

Míngtiān jiàn!

All: See you tomorrow.

白兰：(转身向丙)再见！

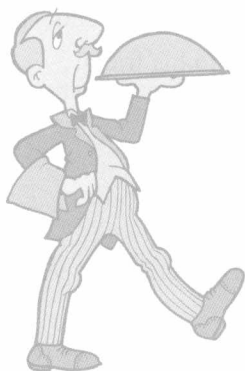
Zàijiàn!

Bai Lan: (To another colleague) Goodbye.

同事丙：再见！

Zàijiàn!

The man: Goodbye.





● 在商店，两位顾客分别去同柜台购物。

In the shop, two customers are going toward a counter separately.

顾客甲：一会儿见！
Yìhuǐr jiàn!
Customer A: See you later.
顾客乙：一会儿见！
Yìhuǐr jiàn!
Customer B: See you later.



● 李明、白兰在商店携所购物品出门，遇甲。

When Li Ming and Bai Lan are going out of the shop they see Customer A.

甲：(向白兰)白兰！
Bái Lán!
A: (To Bai Lan) Bai Lan!
白兰：您好！
Nǐ hǎo!
Bai Lan: Hello.

白兰：(向甲走去，回身向李明)回头见！
Huítóu jiàn!
Bai Lan: (To Li Ming) See you later.
李明：回头见！
Huítóu jiàn!
Li Ming: See you later.

白兰：(又转身向李明)周末快乐！
Zhōumò kuàilè!
Bai Lan: (To Li Ming) Have a nice weekend!
李明：周末快乐，星期一见！
Zhōumò kuàilè, xīngqīyī jiàn!
Li Ming: You too. See you on Monday!





生词和短语

New Words & Expressions

1. 明天	míngtiān	<i>n.</i>	tomorrow	明日	내일
2. 见	jiàn	<i>v.</i>	see	会う	만나다
3. 明天见	míngtiān jiàn		See you tomorrow	明日会おうね、またね	내일 만나요
4. 再见	zàijiàn		goodbye	さよなら	다시 만나요
5. 喂	wēi	<i>int.</i>	hello	すみません	여보세요
6. 嗯	ng	<i>int.</i>	OK	うん	응, 예
7. 一会儿见	yìhuìr jiàn		See you later	またね	잠시후에 만나요
8. 回头见	huítóu jiàn		See you later	またね	나중에 만나요
9. 周末	zhōumò	<i>n.</i>	Weekend	週末	주말
10. 快乐	kuàilè	<i>adj.</i>	happy	楽しむ、楽しい	즐겁다, 유쾌하다
11. 星期一	xīngqīyī	<i>n.</i>	Monday	月曜日	월요일



注 释

Notes

①

喂——打招呼的声音，打电话或接电话时常用。

“喂” is a greeting often used in telephone conversations.

②

嗯——应答声，表示同意。

“嗯” indicates an affirmative reply.

③

一会儿——汉字后边加“儿”字，是指该字读儿化音。拼音写法是在原韵母之后加“r”，如 yìhuìr。

When a character is followed by “儿”, the pronunciation becomes retroflexed. In written pinyin, “r” should be added after the vowel.



“一会儿”正规标音是“yìhuìr”，但口语中常读“yìhuǐr”。

本书按口语读音标声调。

The proper pronunciation for “一会儿” is “yìhuìr”.

However, it pronounces “yìhuǐr” orally. This book uses the oral pronunciation.



- ④ “一”原调是第一声，在第一、二、三声字前读第四声，如 yì tiān (一天), yì nián (一年), yì běnr (一本儿);在第四声前读第二声，如 yí gē (一个)。本书拼音标变调。

“一” is originally pronounced in the first tone.

When “一” occurs alone or before the first, second and third tone, it is read in the fourth tone, for example, yì tiān, yì nián, yì běnr. But before the fourth tone, it changes into the second tone, such as yí gē. In this textbook, words are marked with changed tones.

- ⑤ “uei” 前加声母时写成 “ui”, 如 “hui”。

“uei” is written as “ui” when it is preceded by a consonant.

- ⑥ “i” 自成音节写成 yi, 如 i → yi。以 i 开头的音节将 i 改成 y, 如 ian → yan。

If “i” is a syllable by itself, it is written as “yi” such as i → yi. When it is at the beginning of a syllable, “i” is written as “y” such as ian → yan.



练习

Exercises

一、发音练习: Alphabet Pronunciation drills:

1. z (声母) consonant
2. ou ei ian wei (ui)

二、读出下列音节: Read the following syllables:

zou zao zui zai zan zang
zi wei bei mei lei nou
lou tou shou tian hui hei
bian jian xian nian mo mou

三、声调练习: Practise the following tones:

yī	yí	yǐ	yì
huī	huí	huǐ	huì
wēi	wēi	wěi	wèi
zān	zān	zǎn	zàn
zāi	zāi	zǎi	zài
jiān	jiān	jiǎn	jiàn





2

yì tiān yì nián yì běn yí wēi
yì huǐr yí jiǎnr hǎo tiānr nǐ hǎo

四、读出下列短语：

Read the following phrases:

明天 (míngtiān)
一会儿 (yíhuǐr)
再见 (zàijiàn)
回头见 (huítóu jiàn)

五、看图对话：Make up dialogues according to the pictures:



甲：_____
乙：_____

甲：_____
乙：_____

甲：_____
乙：_____
丙：_____

甲：_____
乙：_____
丙：_____

